

97055215

Rev. 01

2023-09



# Thalya

## Índice

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. INTRODUCCIÓN</b>                                        | <b>3</b>  |
| 1.1. SÍMBOLOS UTILIZADOS                                      | 3         |
| 1.2. SÍMBOLOS PRESENTES EN EL DISPOSITIVO                     | 3         |
| 1.3. NORMAS APLICABLES                                        | 3         |
| 1.4. CLASIFICACIÓN                                            | 3         |
| 1.5. USO PREVISTO                                             | 4         |
| 1.6. VIDA ÚTIL DEL DISPOSITIVO                                | 4         |
| 1.7. DEMOLICIÓN                                               | 4         |
| 1.8. ADVERTENCIAS GENERALES                                   | 5         |
| 1.9. RIESGOS RESIDUALES                                       | 5         |
| <b>2. CONTENIDO DEL EMBALAJE</b>                              | <b>6</b>  |
| 2.1. CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE               | 6         |
| <b>3. INSTALACIÓN</b>                                         | <b>7</b>  |
| 3.1. CONDICIONES                                              | 7         |
| 3.2. PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN               | 7         |
| 3.3. CONEXIONES ELÉCTRICAS                                    | 7         |
| <b>4. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO</b>                    | <b>8</b>  |
| 4.1. CARACTERÍSTICAS GENERALES                                | 8         |
| 4.2. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES                           | 8         |
| 4.3. PLACA DE IDENTIFICACIÓN                                  | 8         |
| 4.4. BOTONERA DE MANDO                                        | 9         |
| 4.5. ABERTURA PORTILLO                                        | 10        |
| <b>5. PRIMERA PUESTA EN MARCHA</b>                            | <b>11</b> |
| 5.1. CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO                                 | 11        |
| 5.2. ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO                                | 11        |
| 5.3. INTRODUCCIÓN DE LA BOTELLA PARA LA LUBRICACIÓN           | 12        |
| <b>6. PREPARACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS PARA EL TRATAMIENTO</b> | <b>13</b> |
| 6.1. CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS                             | 13        |
| <b>7. CICLOS OPERATIVOS DISPONIBLES</b>                       | <b>14</b> |
| 7.1. ACTIVACIÓN CICLOS DE TRATAMIENTO                         | 14        |
| 7.2. INTERRUPTIÓN CICLO DE TRATAMIENTO                        | 15        |
| 7.3. LUBRICACIÓN DEL MANDRIL DE BLOQUEO FRESA                 | 16        |
| 7.4. CAMBIO DURACIÓN DE LAS FASES                             | 17        |
| 7.5. TRATAMIENTO PIEZAS DE MANO SIN SPRAY                     | 17        |
| <b>8. ALMACENAMIENTO DATOS DE LOS CICLOS REALIZADOS</b>       | <b>18</b> |
| <b>9. Wi-Fi</b>                                               | <b>19</b> |
| <b>10. APÉNDICE - DATOS TÉCNICOS</b>                          | <b>20</b> |
| 10.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS                                | 20        |
| 10.2. CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES                           | 21        |
| 10.3. PRODUCTOS APROBADOS                                     | 21        |
| 10.4. ADAPTADORES CONEXIÓN PIEZAS DE MANO                     | 22        |
| <b>11. APÉNDICE – MANTENIMIENTO</b>                           | <b>23</b> |
| 11.1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO ORDINARIO                     | 23        |
| 11.2. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN                                 | 23        |
| 11.3. VACIADO DEL CAJÓN DE RECOGIDA DE LÍQUIDOS               | 23        |
| 11.4. VALIDACIÓN PERIÓDICA DEL DISPOSITIVO                    | 24        |
| 11.5. MANTENIMIENTO PROGRAMADO                                | 24        |
| <b>12. APÉNDICE - PROBLEMAS GENERALES</b>                     | <b>25</b> |
| 12.1. ANÁLISIS Y RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS                  | 25        |
| <b>13. APÉNDICE - INDICACIONES DE ALARMA</b>                  | <b>26</b> |
| 13.1. MAL FUNCIONAMIENTO INTERNO                              | 26        |
| 13.2. MAL FUNCIONAMIENTO DURANTE EL CICLO DE TRATAMIENTO      | 26        |
| <b>14. APÉNDICE – ASISTENCIA TÉCNICA</b>                      | <b>27</b> |

## 1. INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones describen cómo utilizar correctamente el dispositivo **Thalya**.



**Leer atentamente este manual antes de utilizar el dispositivo, contiene información importante para su empleo correcto.**

Queda prohibida la reproducción, memorización y transmisión en cualquier forma (electrónica, mecánica, mediante fotocopia, traducción u otros medios) de esta publicación sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante adopta una política de constante mejora de sus productos, por lo tanto, es posible que algunas instrucciones, especificaciones e imágenes contenidas en este manual puedan ser ligeramente diferentes del producto adquirido. El Fabricante, además, se reserva el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

El texto original de este manual es en idioma italiano.



*La información contenida en el presente manual está sujeta a modificaciones sin aviso previo.*

*El Fabricante no será responsable por daños directos, indirectos, accidentales, consiguientes o relativos al suministro o uso de dicha información.*

*Está prohibido reproducir, adaptar o traducir el presente documento, o partes del mismo, sin la autorización previa escrita del Fabricante.*

### 1.1. SÍMBOLOS UTILIZADOS



#### ATENCIÓN:

Indica una situación en que el incumplimiento de las instrucciones podría generar peligros para las personas, el entorno y las cosas.



#### NOTA:

Describe informaciones importantes para el usuario y/o para el personal de asistencia técnica.

### 1.2. SÍMBOLOS PRESENTES EN EL DISPOSITIVO



Equipo conforme a los requisitos establecidos por el Reg. (UE) 2017/745.



Símbolo para la eliminación conforme con la Directiva 2012/19/UE.



Número de matrícula del equipo.



Fabricante.



Código de identificación producto/equipo.



Fecha de fabricación del equipo.



"Consultar el manual de uso"

Indica que se debe consultar el manual de uso antes de usar esa parte del equipo.



"Posible peligro"

Indica que se debe consultar el manual de uso antes de usar esa parte del equipo.



Dispositivo médico.



Instrucciones para el uso suministrado en formato electrónico.



Marca de conformidad según el reglamento técnico de Ucrania.

### 1.3. NORMAS APLICABLES

El producto objeto de este manual ha sido fabricado según los estándares de seguridad más elevados y no presenta ningún peligro para el operador si se usa siguiendo las instrucciones indicadas a continuación.

El producto cumple con:

- Reg. (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios
- EN 61010-1 (seguridad);
- EN 61010-2-040 (seguridad);
- 2011/65/CE (RoHS II);
- 2012/19/CE (RAEE).

### 1.4. CLASIFICACIÓN

Clasificación del dispositivo según las reglas indicadas en el Anexo VIII del Reg. (UE) 2017/745: **CLASE I**.

### 1.5. USO PREVISTO

El dispositivo **Thalya** está diseñado únicamente para la lubricación de los instrumentos dentales reutilizables.

Los materiales que normalmente se pueden tratar con este dispositivo son:

- instrumentos giratorios (turbinas y piezas de mano micromotor contra-ángulos/rectos).

#### DISPOSITIVO PARA USO PROFESIONAL.



El uso del dispositivo está reservado exclusivamente a personal cualificado del sector odontológico.

El operador debe conocer perfectamente todos los sistemas de mando y control del dispositivo.

Por ningún motivo el dispositivo debe ser utilizado o manipulado por personas inexpertas y/o no autorizadas.



El producto no es un dispositivo móvil ni portátil.

#### USO INDEBIDO.

Cualquier uso del dispositivo diferente del previsto se considera un uso indebido.



Cualquier uso diferente del previsto está prohibido.

Un uso indebido de este dispositivo puede ser peligroso para el operador y dañar gravemente el propio dispositivo.

El uso del dispositivo de una forma diferente de la especificada por el Fabricante podría perjudicar su protección.

### 1.6. VIDA ÚTIL DEL DISPOSITIVO

La vida útil del dispositivo es de 10 años (uso medio: 5 ciclos/día, por 220 días/año). Para el uso normal, está previsto el uso y mantenimiento del dispositivo siguiendo las instrucciones proporcionadas por el Fabricante.

### 1.7. DEMOLICIÓN

De acuerdo con las Directivas 2011/65/UE y 2012/19/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos,

y sobre la eliminación de los residuos, es obligatorio no eliminar estos últimos como residuos urbanos, efectuando su recogida selectiva.

Durante la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, el equipo llegado al final de su vida útil deberá

entregarse al distribuidor para su eliminación. Con referencia a la reutilización, reciclaje u otras formas de recuperación de los residuos mencionadas, el Fabricante

desarrolla las funciones definidas por las legislaciones nacionales. Una recogida selectiva adecuada para el posterior

reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo de forma compatible con el medio ambiente ayuda a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y

favorece el reciclaje de los materiales que componen el equipo. El símbolo del contenedor barrado indicado en el equipo indica que el producto,

al final de la propia vida útil, debe recogerse separadamente de los demás desechos.



La eliminación ilegal del producto comporta la aplicación de las sanciones definidas por las Leyes Nacionales.

## 1.8. ADVERTENCIAS GENERALES

El producto debe ser utilizado siempre siguiendo los procedimientos descritos en el presente manual y nunca para fines diferentes de los previstos.

 **El usuario es responsable del cumplimiento de la legislación relativa a la instalación y el uso del producto. En caso de que el producto no se instale o use de modo correcto, o no se realice un mantenimiento adecuado, el Fabricante no podrá ser considerado responsable de posibles roturas, funcionamientos anómalos, daños, lesiones personales y/o materiales.**

Cualquier sustitución y/o reparación en el equipo debe ser realizada por técnicos autorizados por el Fabricante.

Para el mantenimiento ordinario que debe realizar el usuario, consultar el APÉNDICE - MANTENIMIENTO.

Para evitar situaciones de peligro, con posibles daños o lesiones personales y/o materiales, se recomienda respetar las siguientes precauciones:

- no verter en el dispositivo agua u otros líquidos;
- no verter en el dispositivo sustancias inflamables;
- no utilizar el dispositivo en presencia de gases o vapores explosivos o inflamables;
- antes de cualquier intervención de mantenimiento o limpieza INTERRUMPIR SIEMPRE la alimentación eléctrica;

 **Si no fuese posible cortar la alimentación eléctrica del dispositivo y si el interruptor externo de red estuviese lejos o no visible para quien realiza el mantenimiento, aplicar el cartel trabajos en curso en el interruptor externo de red después de colocarlo en OFF.**

- asegurarse de que el sistema eléctrico cuente con una puesta a tierra en conformidad con las leyes y/o normas en vigor;
- no quitar ninguna etiqueta o placa del dispositivo; en caso de necesidad, solicitar nuevas;
- utilizar exclusivamente recambios originales.

 **El incumplimiento de las disposiciones anteriores exime al Fabricante de cualquier responsabilidad.**

Para los operadores en Europa: es necesario señalar cualquier accidente grave relacionado con el dispositivo a CEFLA s.c. y a las autoridades competentes del Estado Miembro en que se encuentra el usuario y/o el paciente.

## 1.9. RIESGOS RESIDUALES

| FASE        | CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS PARA EL TRATAMIENTO                                                                                                                       |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RIESGO      | Contaminación por manipulación inadecuada de los instrumentos que se deben tratar.                                                                                     |
| DISPOSICIÓN | Véase el capítulo PREPARACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS PARA EL TRATAMIENTO.<br>Asignar personal capacitado y equipado con ropa adecuada y equipos de protección individual. |

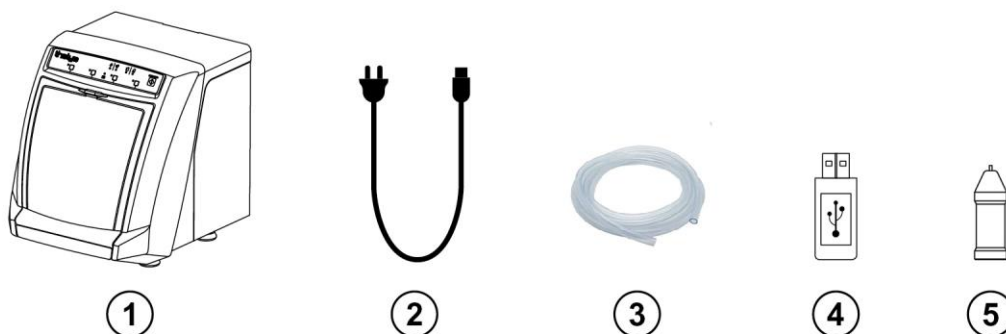
| FASE        | VACIADO DEL CAJÓN DE RECOGIDA DE LÍQUIDOS                                                                                                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RIESGO      | Contacto de las partes del cuerpo con productos químicos y de contaminación biológica.                                                              |
| DISPOSICIÓN | Utilizar ropa, guantes y gafas de protección y operar de acuerdo con las recomendaciones de seguridad de los proveedores de los productos químicos. |

| FASE        | EXTRACCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS EN CASO DE AVERÍA                                                                                                                                                                      |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RIESGO      | Contaminación por manipulación inadecuada de instrumentos no tratados.                                                                                                                                                |
| DISPOSICIÓN | Considerar los instrumentos como no tratados (véase el capítulo PREPARACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS PARA EL TRATAMIENTO).<br>Asignar personal capacitado y equipado con ropa adecuada y equipos de protección individual. |

## 2. CONTENIDO DEL EMBALAJE

Cuando se recibe el producto comprobar que el embalaje esté íntegro en todas sus partes.

### DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO



| ARTÍCULO | DESCRIPCIÓN                                                                    | CANTIDAD |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 1        | Dispositivo <b>Thalya</b>                                                      | 1        |
| 2        | Cable de alimentación                                                          | 1        |
| 3        | Tubo de conexión aire                                                          | 1        |
| 4        | Memoria USB con el manual de operador                                          | 1        |
| 5        | Adaptador para la lubricación del mecanismo de bloqueo fresa (código 95531056) | 1        |

Una vez abierto el embalaje controlar que:

- el suministro corresponda a las especificaciones del pedido (ver albarán);
- no haya daños evidentes en el producto.

En caso de suministro incorrecto, falta de partes o daños de cualquier tipo, informar inmediatamente y de manera detallada al vendedor y al transportista que ha efectuado la entrega.

### 2.1. CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

**TEMPERATURA:** comprendida entre +5 °C y +70 °C

**HUMEDAD:** comprendida entre 20% y 80%

**PRESIÓN:** comprendida entre 50 y 110 kPa

Se recomienda transportar y conservar el dispositivo a una temperatura no inferior a 5 °C, la exposición prolongada a baja temperatura puede causar daños al producto.

Conservar el embalaje original y utilizarlo para cada transporte del dispositivo; el uso de un embalaje diferente podría causar daños al producto durante el envío.  
Mantener fuera del alcance de los niños.

### 3. INSTALACIÓN



**La seguridad de cualquier sistema que incorpora el dispositivo le corresponde al encargado del montaje del sistema.**

Una puesta en servicio correcta y atenta del dispositivo es fundamental para asegurar su buen funcionamiento y su conservación a lo largo del tiempo. Además, esta precaución lo protege contra posibles daños, evitando también que personas y cosas queden expuestas a situaciones de peligro. Por lo tanto, se aconseja aplicar escrupulosamente las instrucciones que se proporcionan a continuación en este capítulo.



*El servicio de asistencia técnica (ver apéndice) está a disposición para esclarecer cualquier duda o proporcionar más información.*

*El producto se comercializa solo después de haber superado todos los controles previstos.*

*Para su puesta en servicio no es necesario efectuar ninguna calibración.*

#### 3.1. CONDICIONES

El equipo debe instalarse en ambientes con las condiciones siguientes:

- temperatura ambiente: de 5°C a 40°C;
- humedad relativa máx.: 80% sin condensación;
- presión atmosférica de 700 a 1060 hPa;
- altitud máxima  $\leq$  2000 m s.n.m.;
- presión del aire cuando entra en el equipo comprendido entre 4-6 Bares;
- La instalación eléctrica del ambiente donde se instala el equipo debe cumplir con las normas IEC 60364-7-710 (Normas relativas a las instalaciones eléctricas de locales destinados a uso médico).
- Intensidad luminosa ambiente: > 500 LUX.

#### PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN:

El cliente debe preparar las conexiones al sistema eléctrico y neumático antes de la instalación del dispositivo.

#### 3.2. PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

Para asegurar un funcionamiento correcto del dispositivo y/o evitar situaciones de riesgo, respetar las siguientes **advertencias**:

- instalar el dispositivo en una superficie plana perfectamente horizontal;
- asegurarse de que la superficie de apoyo sea suficientemente sólida para sostener el peso del dispositivo y tenga las medidas mínimas necesarias (véase apartado CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES);
- dejar un espacio adecuado para la ventilación alrededor del dispositivo, en particular en la parte de atrás;
- no instalar el dispositivo muy cerca de cubas, lavabos o lugares análogos, para evitar el contacto con agua o líquidos. Esto podría provocar cortocircuitos y/o situaciones de potencial peligro para el operador;
- no instalar el dispositivo en ambientes caracterizados por humedad excesiva o escasa ventilación;
- no instalar el dispositivo en ambientes con presencia de gases o vapores inflamables y/o explosivos;
- el sistema eléctrico al que se conecte el dispositivo deberá ser de dimensiones adecuadas para las características eléctricas del mismo. Los datos se encuentran en la tabla CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS y en la parte de atrás del producto;
- instalar el dispositivo de modo que el cable de alimentación no esté plegado o aplastado: debe tener un recorrido libre hasta la toma de corriente;
- instalar el dispositivo de modo que el tubo de conexión del aire comprimido no esté plegado o aplastado.
- No colocar el equipo de manera que resulte difícil utilizar el interruptor de encendido (véase el apartado CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES).

#### 3.3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Los datos se indican en la placa situada en la parte trasera del dispositivo.

El producto debe conectarse, de acuerdo con las leyes y/o normas vigentes, a una toma del sistema eléctrico con capacidad adecuada para la absorción del dispositivo y equipada con una puesta a tierra.



**El Fabricante no responde por los daños causados por la instalación del dispositivo con sistemas eléctricos no adecuados y/o no dotados de puesta a tierra.**



*Conectar siempre el cable de alimentación directamente a la toma de corriente.*

*No utilizar extensiones, adaptadores u otros accesorios.*

## 4. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO

### 4.1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

El dispositivo **Thalya** está diseñado únicamente para la lubricación de instrumentos dentales giratorios (turbinas y piezas de mano micromotor) antes de su esterilización.

El tratamiento se lleva a cabo erogando este tipo de producto:

- aceite lubricante.

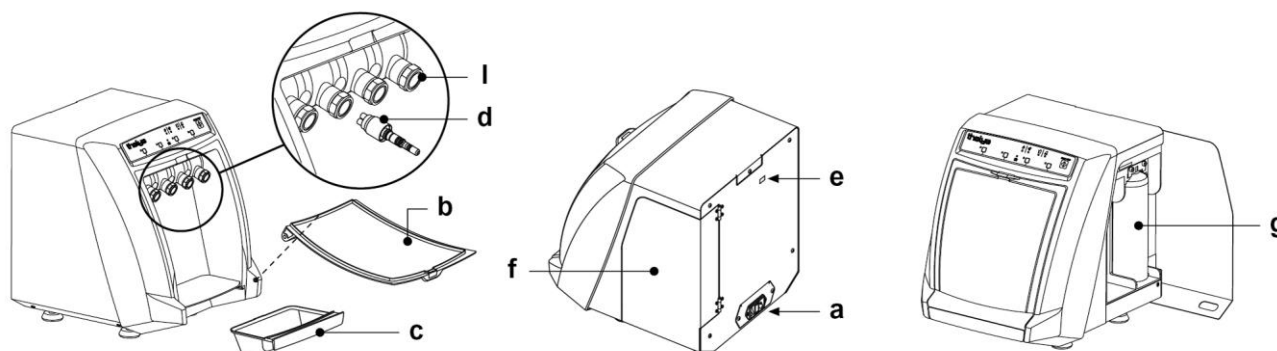
El dispositivo puede lubricar 1, 2, 3 o 4 instrumentos a la vez, dependiendo de las necesidades, y permite seleccionar las posiciones donde se realizará este tratamiento.

El aceite lubricante se suministra dentro de las piezas de mano mediante el propulsor contenido en la botella y con la ayuda del aire comprimido.

La purga de aire comprimido sirve para vaciar el interior de la pieza de mano y prepararla para la fase siguiente.

Los líquidos de tratamiento usados se recogen en el cajón en la base del dispositivo, que debe vaciarse manualmente por lo menos una vez al día (o cuando se active el aviso L6 previsto para dicha finalidad, véase apartado PANEL DE PULSADORES ).

### 4.2. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES



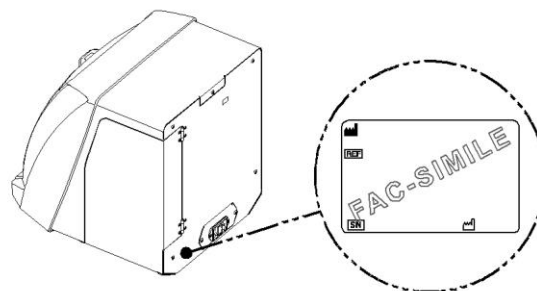
- a** Interruptor general de encendido.
- b** Puerta cámara de tratamiento.
- c** Cajón de recogida de líquidos.
- d** Empalme conexión instrumentos.

- e** Puerto USB para descargar el informe de los ciclos realizados y actualizar el firmware.
- f** Puerta compartimento depósitos.
- g** Botella de aceite lubricante.
- l** Conexión instrumentos para el tratamiento.

### 4.3. PLACA DE IDENTIFICACIÓN

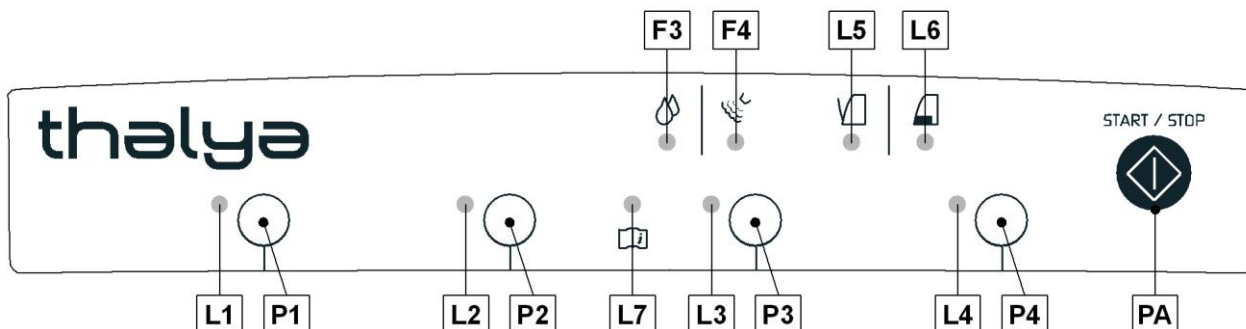
Datos indicados en la placa:

- Nombre del Fabricante.
- Nombre del equipo.
- Tensión nominal.
- Tipo de corriente.
- Frecuencia nominal.
- Corriente o potencia máxima absorbida.
- Número de serie.
- Fecha de fabricación.



## 4.4. BOTONERA DE MANDO

La interfaz de usuario del dispositivo **Thalya** tiene 5 pulsadores operativos y 9 indicadores de LED (3 rojos y 6 bicolores, verdes y rojos), que sirven para proporcionar al auxiliar toda la información necesaria para una gestión correcta del dispositivo.



Las funciones de pulsadores e indicadores son las siguientes:

**PA Pulsador START / STOP:** inicia el ciclo de tratamiento seleccionado. Si se presiona durante el tratamiento de las piezas de mano, interrumpe el proceso (que se cancelará y deberá volver a realizarse desde el principio). Fuera del tratamiento permite la modificación de las fases (véase apartado MODIFICACIÓN DURACIÓN DE LAS FASES).

**P1-P2-P3-P4 Pulsadores SELECCIÓN PIEZA DE MANO:** selecciona/deselecciona en qué posición realizar el tratamiento. Manteniendo el pulsador presionado por más de 2", se puede activar/desactivar solo el conducto de los spray del instrumento.

### F3 LED fase de LUBRICACIÓN:

VERDE parpadeante: ciclo desarrollándose en la fase de lubricación.

VERDE fijo: fase finalizada correctamente o ciclo no en curso.

ROJO fijo: el aceite agotado, sustituir la botella del aceite. Botella del aceite no instalada, introducir la botella (comprobar que los conductos de la pieza de mano no estén obstruidos).

### F4 LED fase de PURGA con aire:

VERDE parpadeante: ciclo desarrollándose en la fase de purga.

VERDE fijo: fase finalizada correctamente o ciclo no en curso.

ROJO parpadeante: proceso interrumpido por presión aire demasiado alta.

ROJO fijo: proceso interrumpido por presión aire insuficiente.

NARANJA fijo o parpadeante: combinación de ROJO y VERDE antes descrita, por ejemplo cuando el ciclo ha finalizado con presión del aire insuficiente (ROJO fijo) y se abre la puerta, la máquina inicia nuevamente la fase incluida en el programa (VERDE parpadeante).

### L1-L2-L3-L4 LED estado del instrumento:

LED apagado: instrumento no seleccionado.

VERDE fijo: instrumento seleccionado y listo para el tratamiento.

VERDE parpadeante: ciclo de tratamiento finalizado correctamente.

ROJO fijo: problema relativo al tratamiento del instrumento seleccionado, el ciclo ha sido interrumpido.

ROJO parpadeante: tratamiento del instrumento seleccionado no finalizado correctamente, probable obstrucción de las vías internas de la pieza de mano.

NARANJA fijo: exclusión del conducto de los spray (para las piezas de mano que no lo prevén).

### L5 LED estado puerta delantera:

LED apagado: puerta cerrada correctamente.

ROJO parpadeante: dispositivo en el estado de ajuste de la duración de las fases.

ROJO fijo: puerta abierta, cerrar la puerta antes de iniciar un programa.

### L6 LED estado caja recogida líquidos:

LED apagado: cajón cerrado correctamente.

ROJO parpadeante: cajón casi lleno, todavía es posible iniciar un programa.

ROJO fijo: cajón lleno o extraído, vaciar el cajón antes de iniciar el programa.

### L7 LED estado del dispositivo:

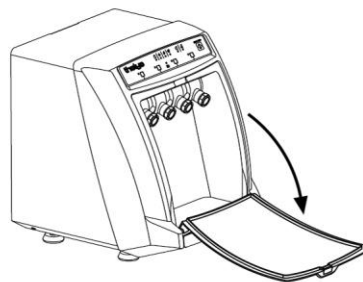
LED apagado: ninguna alarma detectada, dispositivo listo para el uso.

ROJO parpadeante: mal funcionamiento del dispositivo, contactar con el servicio de asistencia técnica.

ROJO fijo: es necesario el mantenimiento periódico del dispositivo.

#### 4.5. ABERTURA PORTILLO

Para abrir la puerta del dispositivo basta con girarla hacia abajo.



## 5. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de encender el dispositivo, asegurarse de que se hayan realizado las siguientes operaciones preliminares:

- comprobar que se haya conectado correctamente el dispositivo a la alimentación eléctrica;
- comprobar que se haya conectado correctamente el dispositivo a la red de suministro de aire de la clínica y que la presión del aire esté incluida en los límites indicados en el apartado CONDICIONES AMBIENTALES;
- comprobar que se haya introducido correctamente la botella del lubricante en el compartimiento específico del dispositivo (consultar el apartado INTRODUCCIÓN DE LA BOTELLA PARA LA LUBRICACIÓN);
- comprobar el cierre correcto de la puerta principal del dispositivo.

### 5.1. CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO

#### CONEXIÓN ELÉCTRICA.

Los datos se indican en la placa situada en la parte trasera del dispositivo.

El producto debe conectarse, de acuerdo con las leyes y/o normas vigentes, a una toma del sistema eléctrico con capacidad adecuada para la absorción del dispositivo y equipada con una puesta a tierra.



**El Fabricante no responde por los daños causados por la instalación del dispositivo con sistemas eléctricos no adecuados y/o no dotados de puesta a tierra.**

**El Fabricante no garantiza el equipo con el uso de un cable de alimentación distinto del suministrado.**



*Conectar siempre el cable de alimentación directamente a la toma de corriente. No utilizar extensiones, adaptadores u otros accesorios.*

*Instalar el dispositivo de modo que el cable de alimentación no esté plegado o aplastado: debe tener un recorrido libre hasta la toma de corriente.*

#### CONEXIÓN NEUMÁTICA.

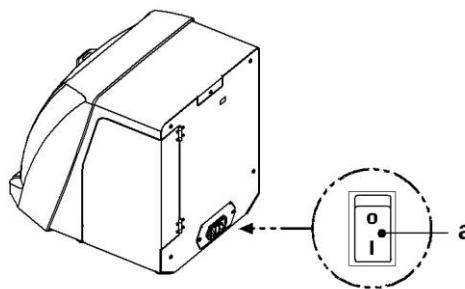
Utilizar el tubo Ø4x6 suministrado para conectar el dispositivo al AIRE COMPRIMIDO de la clínica. Comprobar que la presión del aire esté incluida en los límites especificados en el apartado CONDICIONES AMBIENTALES.



**Comprobar que el tubo de conexión del aire comprimido no esté plegado o aplastado.**

### 5.2. ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO

Una vez que el dispositivo se haya conectado correctamente y se hayan realizado los controles preliminares descritos en el apartado anterior, encenderlo con el interruptor general (a) situado en la parte de atrás del mismo.



Para el diagnóstico, durante una primera fase de inicio, se encienden primero todos los led verdes por 2 segundos y luego los rojos por 2 segundos, no utilizar el dispositivo y dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica si hay led que no se encienden, comprobando las indicaciones del apdo. 4.4. en los led presentes y los respectivos colores.

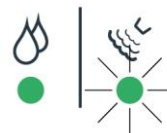
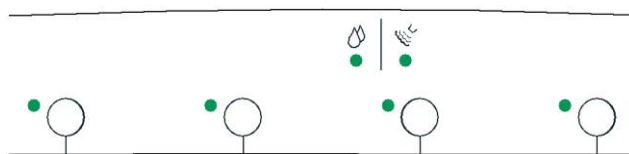
El encendido correcto del dispositivo es confirmado por el encendido simultáneo de los LED VERDES en los 4 pulsadores de selección de la pieza de mano y en los indicadores de la fase del ciclo en curso.

#### Condición de stand-by.

Después de 10' sin utilizar, el dispositivo pasa a la condición de stand-by, indicada por el parpadeo del LED relativo a la fase de purga.

Presionar cualquier pulsador para volver a la condición operativa.

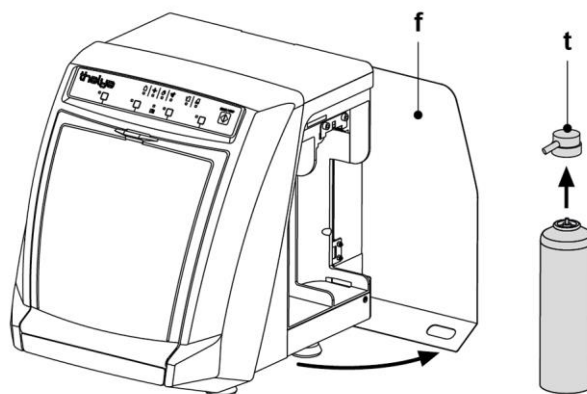
Incluso después de que el ciclo ha finalizado, la máquina puede pasar a standby, en este caso los led de los instrumentos también parpadean de color verde o rojo según el resultado del ciclo.



### 5.3. INTRODUCCIÓN DE LA BOTELLA PARA LA LUBRICACIÓN

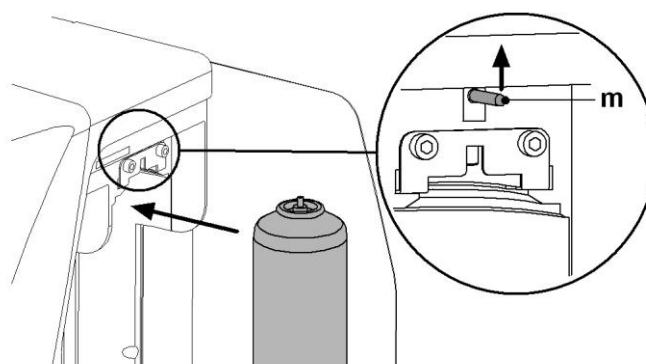
La introducción de la botella para la lubricación debe realizarse siempre con el dispositivo apagado, antes de iniciar el ciclo.

- Abrir la puerta lateral (f) del dispositivo.
- Quitar el tapón pulverizador (t) del lado superior de la botella.



- Levantar la palanca superior (m) en el compartimiento de carga e introducir la botella hasta el fondo en su alojamiento.

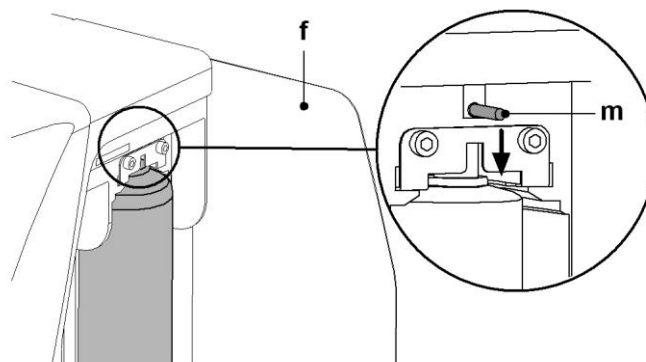
Utilizar solo lubricantes aprobados por el Fabricante (véase el apartado PRODUCTOS APROBADOS).



- Una vez colocada correctamente la botella, la palanca superior (m) bajará automáticamente.

Tirar ligeramente de la botella hacia afuera para comprobar que esté bien posicionada (no debe ser posible moverla).

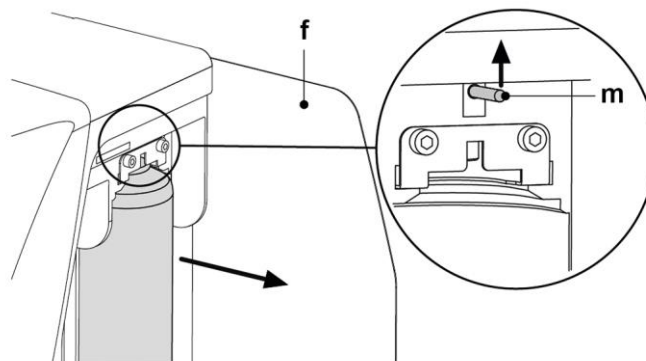
- Cerrar la puerta lateral (f).



#### Extracción de la botella para la lubricación.

- Abrir la puerta lateral (f).
- Levantar la palanca superior (m) y extraer la botella.

Al levantar la palanca superior (m) podría advertirse un ligero soplo debido a la descarga de la presión residual presente en los tubos.



## 6. PREPARACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS PARA EL TRATAMIENTO



**Durante esta operación, utilizar siempre los equipos de protección individuales.**



En primer lugar, es importante recordar, que al manipular y desplazar material contaminado, es adoptar aplicar las siguientes precauciones:

- usar guantes de goma de espesor adecuado y una máscara específica para la cara;
- limpiarse las manos, ya cubiertas con los guantes, con un detergente germicida;
- utilizar siempre una bandeja para el transporte de los instrumentos;
- no transportarlos nunca tomándolos directamente con la mano;
- proteger las manos del contacto con eventuales partes afiladas o cortantes; de este modo, se evita el riesgo de contraer infecciones peligrosas;
- separar inmediatamente todos los artículos que no deben ser sometidos a los tratamientos del dispositivo o que no resisten al proceso;
- lavarse las manos perfectamente, con los guantes puestos, al finalizar la manipulación del material.

### Preparación de los instrumentos.

- Antes de separar el instrumento del equipo dental, se recomienda activarlo en vacío por al menos 20-30 segundos para eliminar físicamente el material del paciente que podría haber entrado en los conductos (referencia: "Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings" publicado por "Centers for Disease Control and Prevention").
- Quitar cualquier fresa de la pieza de mano.
- Los instrumentos deben estar perfectamente limpios y sin residuos de ningún tipo (residuos de materias orgánicas/inorgánicas, fragmentos de papel, compresas de algodón/gaza, cal, cementos, etc.).



**Si no se eliminan los residuos, además de causar problemas durante el proceso de esterilización, pueden provocar daños a los instrumentos y/o al dispositivo.**

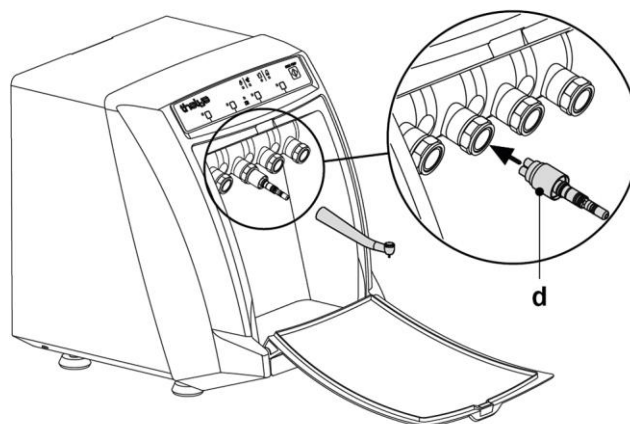
### 6.1. CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS



**Durante esta operación, utilizar siempre los equipos de protección individuales.**

Antes de iniciar el ciclo deseado, introducir las piezas de mano que se quieren tratar de la siguiente manera:

- abrir la puerta principal del dispositivo;
- girar hacia el exterior los asientos de tratamiento para facilitar las operaciones de introducción de los adaptadores;
- dependiendo de la pieza de mano tratada, introducir los adaptadores correspondientes (**d**) (véase el apartado ADAPTADORES CONEXIÓN PIEZAS DE MANO) en los asientos de tratamiento.



*Para los instrumentos con unión Midwest de 4 vías (de conformidad con la norma ISO 9168), el adaptador de conexión no es necesario.*



*Estos adaptadores se han diseñado específicamente para suministrar el volumen de producto adecuado para cada instrumento.*

*CEFLA s.c. no garantiza un buen funcionamiento del dispositivo si se utilizan acoplamientos distintos.*

- Conectar las piezas de mano para el tratamiento.



**Las piezas de mano con conexión giratoria deben orientarse con la zona de entrada de la fresa hacia el fondo del dispositivo.**



*Cerciorarse de introducir la pieza de mano hasta el fondo en el adaptador. De esta manera, la pieza estará bien fijada durante todas las fases del tratamiento.*

- Cerrar la puerta principal.

## 7. CICLOS OPERATIVOS DISPONIBLES

**Thalya** tiene solo un ciclo operativo de LUBRICACIÓN / PURGA.

El ciclo se organiza en la sucesión de fases predefinidas:

- PURGA de los conductos
- LUBRICACIÓN
- PURGA del aceite excedente

 El tratamiento de 4 instrumentos a la vez tiene una duración total de aproximadamente 1'.

El sistema electrónico de control vigila el desarrollo de las diferentes fases, comprobando al mismo tiempo que los parámetros se respeten correctamente; en el caso de que se detecte una anomalía de cualquier tipo durante el ciclo, este se interrumpirá inmediatamente con una indicación de mal funcionamiento.

### 7.1. ACTIVACIÓN CICLOS DE TRATAMIENTO

Para llevar a cabo un ciclo de tratamiento se deben realizar los siguientes pasos:

- encender el dispositivo con el interruptor general (véase el apartado ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO)
- Conectar los instrumentos que se quieren tratar (véase el apartado CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS).
- Cerrar la puerta delantera (LED L5 apagado).
- Deseleccionar cualquier posición vacía presionando el pulsador correspondiente en el panel de control (indicador de LED apagado) (por ejemplo P4).

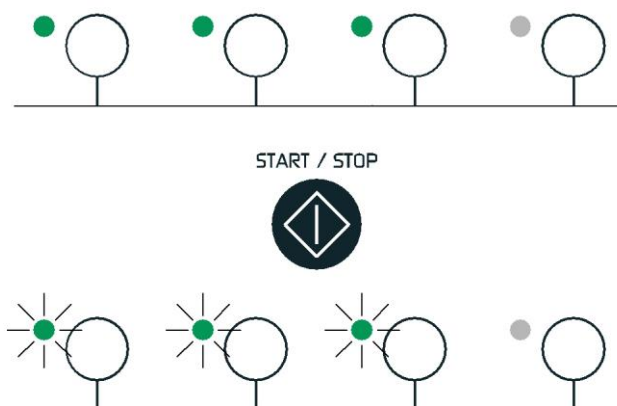
 Para iniciar el ciclo de tratamiento debe seleccionarse por lo menos una posición.

- Con instrumentos sin canales spray, presionar durante 2 seg el pulsador de selección para desactivar la fase de tratamiento de los conductos spray (indicador de LED encendido de color NARANJA) (véase apartado 7.5.).
- Activar el ciclo de tratamiento presionando el pulsador START/STOP.

 El ciclo de tratamiento no inicia si la puerta delantera no está cerrada o el cajón de recogida de líquidos no está introducido correctamente (LED L5 o L6 encendido).

- Al final del ciclo de tratamiento, el dispositivo emite un aviso acústico y los indicadores de LED de las posiciones de los instrumentos tratados correctamente parpadean de color VERDE.
- Ahora se pueden extraer los instrumentos tratados.

 Durante esta operación, utilizar siempre los equipos de protección individuales.

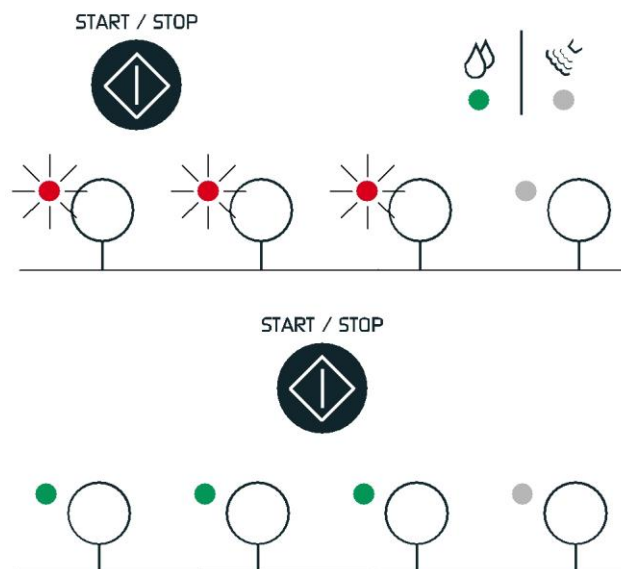


## 7.2. INTERRUPCIÓN CICLO DE TRATAMIENTO

El ciclo de tratamiento se puede interrumpir en cualquier momento presionando el pulsador START/STOP.

Los indicadores de LED de las posiciones de los instrumentos NO tratados correctamente parpadean de color ROJO, mientras que el LED VERDE de las funciones indica la fase en que se ha producido la interrupción.

Para reiniciar el dispositivo, presionar nuevamente el pulsador START/STOP.



### 7.3. LUBRICACIÓN DEL MANDRIL DE BLOQUEO FRESA

Para lubricar el mandril de bloqueo fresa de una pieza de mano, primero se debe conectar a cualquier posición (por ejemplo P4) un adaptador para piezas de mano micromotor 7GA00000 junto con la conexión especial 95531056 suministrada.

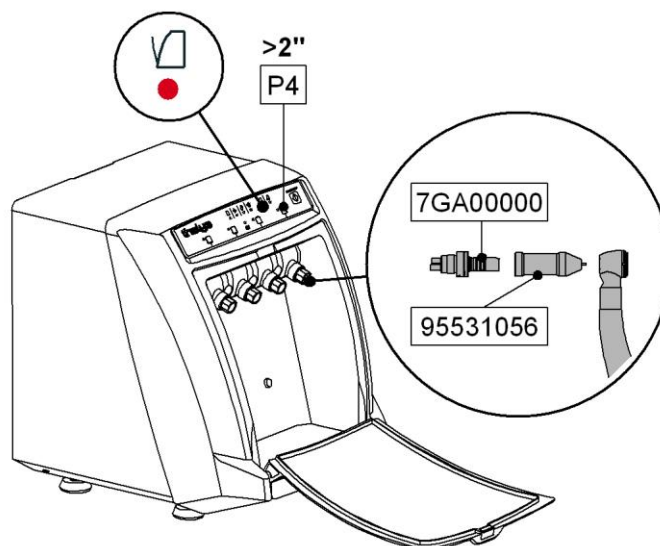
La lubricación se efectúa posicionando el cabezal de la pieza de mano en la conexión 95531056 y presionando por al menos 2 segundos el pulsador de la posición elegida.



Para este tratamiento, la puerta delantera debe estar abierta (LED L5 encendido).



El tratamiento dura aproximadamente 5 segundos.



#### 7.4. CAMBIO DURACIÓN DE LAS FASES

En el dispositivo **Thalya** es posible personalizar la duración de cada una de las fases que componen el ciclo operativo (lubricación y purga).

Para utilizar esta función se deben seguir estos pasos:

- cerciorarse de que la puerta delantera esté abierta (LED L5 encendido).
- Mantener presionado el pulsador START/STOP por un tiempo superior a 2 segundos para entrar en el estado de ajuste: el LED de la fase seleccionada del ciclo parpadeará de color VERDE.

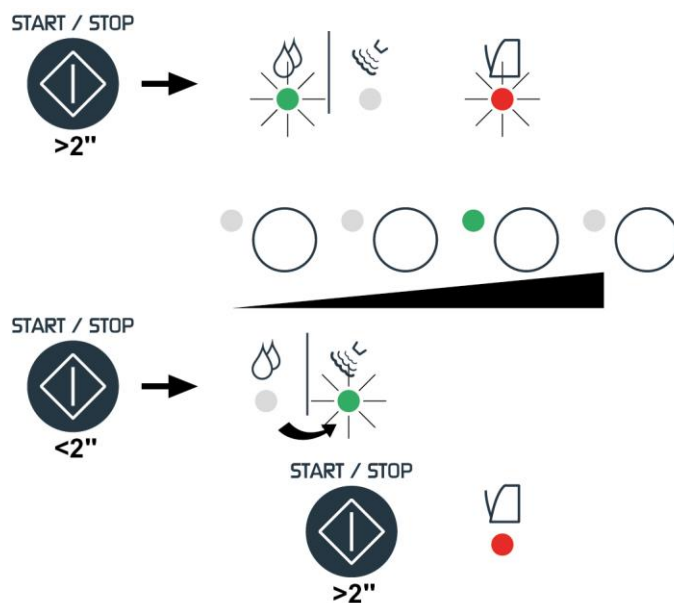
El parpadeo del LED L5 indica el ingreso al estado de ajuste.

- La duración de la fase está representada por los 4 LED situados al lado de los pulsadores de P1 a P4 (P1= mín. - P4 = máx.).  
Para modificar la duración de las fases, presionar el pulsador deseado P1-P4.

El ajuste elegido se guarda automáticamente.

- Para cambiar la fase del ciclo seleccionada, presionar por un tiempo inferior a 2 segundos el pulsador START/STOP.
- Para salir del estado de ajuste mantener presionado el pulsador START/STOP por un tiempo superior a 2 segundos.

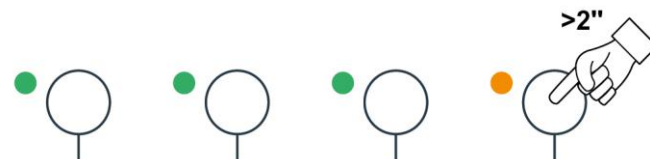
El parpadeo del LED L5 indica la salida del estado de ajuste.



#### 7.5. TRATAMIENTO PIEZAS DE MANO SIN SPRAY

Con el dispositivo **Thalya** es posible tratar piezas de mano sin conductos spray, preparando la posición de forma adecuada para evitar avisos de alarma.

- Cerrar la puerta delantera tras introducir la pieza de mano sin conductos spray en el adaptador piezas de mano micromotor con spray externo (7GA00014).
- Presionar por al menos 2 segundos el pulsador de Selección pieza de mano correspondiente a la posición elegida (por ejemplo, P4).
- El LED naranja fijo en la posición elegida confirmará la desactivación de las alarmas.
- Presionar de nuevo por al menos 2 segundos el pulsador de Selección pieza de mano para restablecer el funcionamiento normal de la posición.



## 8. ALMACENAMIENTO DATOS DE LOS CICLOS REALIZADOS

El dispositivo cuenta con una memoria interna que almacena todos los ciclos realizados.

Los informes correspondientes pueden descargarse en una memoria USB.

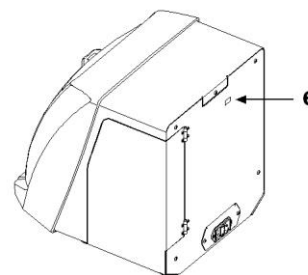


*La memoria USB debe cumplir los requisitos indicados en el apartado DATOS TÉCNICOS.*

*No soporta dispositivos con formatos según estándar NTFS, sino solo FAT y FAT32.*

La descarga de los datos comienza automáticamente al introducir una memoria USB en el puerto específico (e) después del primer aviso acústico. La descarga de los datos termina cuando se advierte el segundo aviso acústico. Podría ser necesario introducir la memoria USB más de una vez.

Los archivos de los informes son en formato CSV.



## 9. Wi-Fi

Se puede conectar el dispositivo a una red Wi-Fi local que cumpla los requisitos indicados en el apartado DATOS TÉCNICOS.



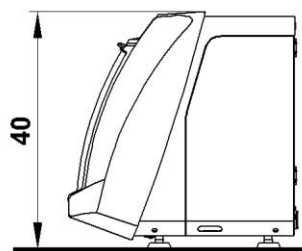
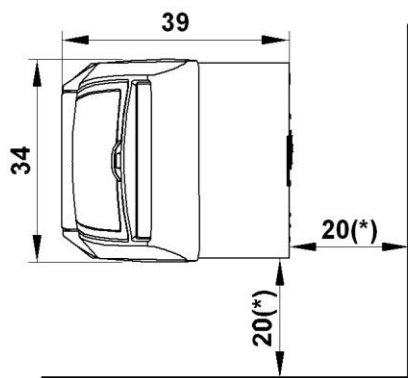
*El Servicio de Asistencia Técnica utiliza la conexión a una red Wi-Fi local únicamente para fines diagnósticos o de actualización de firmware.*

## 10. APÉNDICE - DATOS TÉCNICOS

### 10.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DISPOSITIVO                                                         | Dispositivos para la lubricación de instrumentos dentales                                                                                                                                                  |
|                                                                     | <b>Thalya</b>                                                                                                                                                                                              |
| CLASE (según el Reg. (UE) 2017/745)                                 | Clase I                                                                                                                                                                                                    |
| FABRICANTE                                                          | CEFLA s.c.<br>Domicilio social - Headquarter<br>Via Selice Provinciale 23/A – 40026 Imola (BO) IT                                                                                                          |
| TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN                                             | 100-240 V ~ 50/60 Hz                                                                                                                                                                                       |
| POTENCIA NOMINAL                                                    | 30 W                                                                                                                                                                                                       |
| FUSIBLES DE RED<br>(6,3 x 32 mm)                                    | T2A                                                                                                                                                                                                        |
| FUSIBLES TARJETA ELECTRÓNICA<br>(5 x 20 mm)                         | Rearmable 2,6 A 24 V + 1,1 A 24 V                                                                                                                                                                          |
| CLASE DE AISLAMIENTO                                                | 1                                                                                                                                                                                                          |
| CATEGORÍA DE INSTALACIÓN<br>(según EN 61010)                        | Cat. II                                                                                                                                                                                                    |
| AMBIENTE DE USO                                                     | Uso interno                                                                                                                                                                                                |
| NIVEL DE RUIDO MÁXIMO                                               | < 60 dB (A)                                                                                                                                                                                                |
| GRADO DE PROTECCIÓN (código IP)<br>(EN 60529: 1991+A1:2000+A2:2013) | IP21                                                                                                                                                                                                       |
| CONDICIONES AMBIENTALES DE FUNCIONAMIENTO                           | Temperatura ambiente: entre 5 °C y 40 °C<br>Humedad relativa máx.: 80% sin condensación hasta 31°C.<br>Límite máximo decreciente de manera uniforme hasta el 50% a 40°C<br>Altitud: máx. 2000 m (s. n. m.) |
| CONSERVACIÓN DEL MATERIAL                                           | Dispositivo: véanse las CONDICIONES AMBIENTALES DE FUNCIONAMIENTO.<br>Productos químicos: se aplica la información indicada en la etiqueta del producto.                                                   |
| VOLUMEN NOMINAL CUBA                                                | 4428 cc                                                                                                                                                                                                    |
| VOLUMEN ÚTIL CUBA                                                   | 3500 cc                                                                                                                                                                                                    |
| CAPACIDAD DEPÓSITOS                                                 | Lubricante = botella de 200 a 500 ml                                                                                                                                                                       |
| PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO                                           | 4–6 bar presión de flujo                                                                                                                                                                                   |
| CONSUMO DE AIRE (MÁX.)                                              | 40 NI/min                                                                                                                                                                                                  |
| CONEXIÓN AIRE COMPRIMIDO                                            | 6 x 4                                                                                                                                                                                                      |
| CICLOS DE TRATAMIENTO                                               | 1. lubricación - purga                                                                                                                                                                                     |
| PUERTO USB                                                          | Dispositivos soportados: memorias USB 2.0 o 3.0 (USB flash drives) con capacidad entre 128 MB y 64 GB y formato FAT o FAT32, que están normalmente en venta.                                               |
| Wi-Fi                                                               | 802.11 b/g/n (2.4 Ghz); WEP / WPA / WPA2-PSK encryption                                                                                                                                                    |
| DIMENSIONES EXTERNAS (LxAxP)                                        | 340 x 400 x 390 mm                                                                                                                                                                                         |
| PESO NETO (en vacío con botella llena)                              | 12,5 Kg                                                                                                                                                                                                    |

## 10.2. CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES



Las medidas son en cm.

Las medidas con (\*) indican la distancia mínima necesaria desde las paredes.

## 10.3. PRODUCTOS APROBADOS

Para este dispositivo, el Fabricante recomienda utilizar los siguientes productos:



**CEFLA s.c. no garantiza un buen funcionamiento del dispositivo si se utilizan productos distintos de los indicados.**

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ACEITES LUBRICANTES | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Daily Oil PLUS</b> - 500 ml (CEFLA s.c.)</li> <li>• <b>Service Oil F1</b> - 500 ml (W&amp;H)</li> <li>• <b>Lubrifluid</b> - 500 ml (BIEN AIR)</li> <li>• <b>Kavo Spray</b> - 500 ml (KAVO)</li> <li>• <b>Olío spray T1</b> - 250 ml (SIRONA)</li> <li>• <b>Service Oil</b> - 500 ml (MK-DENT)</li> </ul> |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

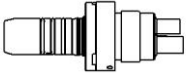
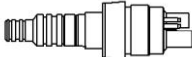
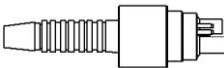
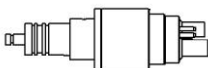
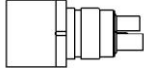


Todos los productos mencionados se deben conservar y utilizar según las instrucciones de sus fabricantes.

**NO UTILIZAR PRODUCTOS/BOTELLAS PARA USO COMBINADO, QUE CONTENGAN LUBRICANTE CON ADICIÓN DE LIMPIADOR U OTRO.**

#### 10.4. ADAPTADORES CONEXIÓN PIEZAS DE MANO

 El dispositivo se vende sin adaptadores, que deben pedirse por separado.

| IMAGEN                                                                              | DESCRIPCIÓN                                     | CÓDIGO   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------|
|    | Adaptador piezas de mano micromotor             | 7GA00000 |
|    | Adaptador turbinas CEFLA                        | 7GA00001 |
|    | Adaptador turbinas Kavo® conexión MULTIflex® *  | 7GA00003 |
|    | Adaptador turbinas Sirona® *                    | 7GA00004 |
|    | Adaptador turbinas W&H® conexión Roto Quick *   | 7GA00005 |
|    | Adaptador turbinas NSK conexión PTL-CL-LED *    | 7GA00006 |
|    | Adaptador turbinas Bien-Air® conexión Unifix® * | 7GA00007 |
|   | Adaptador Borden 3 vías *                       | 7GA00008 |
|  | Adaptador para piezas de mano con spray externo | 7GA00014 |

\* Se comunica que las marcas de identificación de los productos no son propiedad de CEFLA s.c. ni de empresas asociadas, y se indican solo a título descriptivo y funcional al uso previsto del accesorio.

 Comprobar con el distribuidor el adaptador más adecuado para las piezas de mano de otras marcas.

## 11. APÉNDICE – MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente durante toda la vida útil del dispositivo, es necesario, además del uso correcto, un mantenimiento regular por parte del usuario.



**Utilizar siempre los equipos de protección individuales.**



Para una mejor calidad del mantenimiento, completar los controles ordinarios con check-up periódicos realizados por el Servicio de Asistencia Técnica (ver la referencia en el Apéndice).

El mantenimiento ordinario, descrito a continuación, consiste en operaciones manuales e intervenciones preventivas con el uso de instrumentos simples.



**En caso de sustitución de componentes o de partes del dispositivo, solicitar y/o utilizar solo recambios originales.**

### 11.1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO ORDINARIO

La tabla resume las intervenciones que se deben realizar en el dispositivo para mantener su eficiencia.



**Cualquier otra actividad de mantenimiento, montaje o reparación debe ser realizada solo por técnicos autorizados por CEFLA s.c.**

| CUANDO SE NECESITE |                                                                     |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------|
| DIARIA             | Vaciar el cajón de recogida de los líquidos (véase apartado 11.3.). |
| SEMANAL            | Limpiar la cámara interna del dispositivo.                          |
| ANUAL              | Limpiar las superficies externas del dispositivo.                   |
|                    | Véase el apartado MANTENIMIENTO PROGRAMADO.                         |

### 11.2. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Para la limpieza y desinfección de las superficies se recomienda el uso de STER 1 PLUS o alcohol etílico diluido al 50% con agua. Aplicar el producto con un paño embebido y luego secar.

Como alternativa, se recomienda el uso de productos que contengan como máximo:

- **Etanol.** Concentración: máximo 30 g por cada 100 g de desinfectante.
- **1-Propanol (n-propanol, alcohol propílico, alcohol n-propílico).** Concentración: máximo 20 g por cada 100 g de desinfectante.
- **Combinación de etanol y propanol.** Concentración: la combinación de los dos debe ser como máximo 40 g. por cada 100 g. de desinfectante.



**No rociar o vaporizar los productos directamente en las superficies del dispositivo.**



**STER 1 PLUS debe utilizarse respetando las disposiciones establecidas por el fabricante.**

### 11.3. VACIADO DEL CAJÓN DE RECOGIDA DE LÍQUIDOS

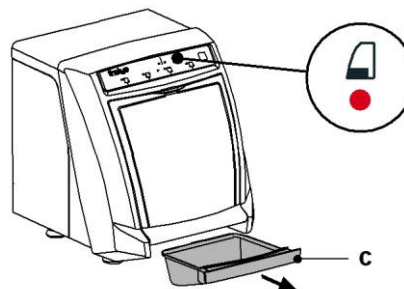


**Riesgo de contacto de partes del cuerpo con productos químicos y de contaminación biológica: durante esta operación, utilizar siempre los equipos de protección individual.**

El LED L6 encendido fijo o parpadeante indica que la caja de recogida líquidos está llena o casi llena y se debe vaciar.

Para hacerlo:

- extraer el cajón de recogida de líquidos (c) situado en la parte inferior del dispositivo y eliminar de forma correcta los líquidos que contiene.
- Enjuagar el cajón con agua corriente.
- Volver a introducirlo en el compartimiento del dispositivo.



#### 11.4. VALIDACIÓN PERIÓDICA DEL DISPOSITIVO

Se recomienda efectuar una validación periódica del dispositivo si así lo establecen las normativas locales en vigor.

#### 11.5. MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Tras 1 año desde la puesta en servicio del dispositivo, se recomienda una revisión general realizada por un técnico autorizado por el Fabricante. El LED (L7) se enciende con luz fija cuando se requiere una revisión general.



*En este caso, el encendido del LED (L7) no bloquea el funcionamiento normal del dispositivo.*

## 12. APÉNDICE - PROBLEMAS GENERALES



Cualquier sustitución y/o reparación en el equipo debe ser realizada por técnicos autorizados por el Fabricante.

Si durante el uso del dispositivo se presentara un problema o un aviso de alarma, **NO** es motivo de preocupación inmediata.

De hecho, el mismo podría no estar asociado a una avería, sino más probablemente a una situación anómala, a menudo solo transitoria (por ejemplo una interrupción de la alimentación), o a un uso incorrecto.

De todos modos, como primer paso es importante localizar la causa de la anomalía y tomar las medidas necesarias para solucionar el problema, de manera autónoma o con la intervención del **Servicio de Asistencia Técnica**.

Para ello, a continuación, se proporcionan las indicaciones para el diagnóstico y la resolución de los problemas generales, además de una descripción detallada de los códigos de alarma, su significado y las acciones sucesivas para su solución.

### 12.1. ANÁLISIS Y RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

| PROBLEMA                                                                 | POSIBLE CAUSA                                                                  | SOLUCIÓN                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El dispositivo no se enciende.                                           | ¿El cable de alimentación está conectado correctamente a la red?               | Conectar el cable de alimentación a la red.                                                          |
|                                                                          | ¿El cable de alimentación está conectado correctamente al dispositivo?         | Introducir correctamente la clavija del cable de alimentación en el dispositivo.                     |
|                                                                          | ¿El interruptor principal está en ON?                                          | Colocar el interruptor principal en ON.                                                              |
|                                                                          | Posible rotura del fusible de red.                                             | Contactar con el <u>Servicio de Asistencia Técnica</u> .                                             |
| El dispositivo no limpia y/o no lubrica.                                 | ¿El tubo de alimentación del aire está conectado correctamente al dispositivo? | Conectar correctamente el tubo de alimentación del aire al conector del dispositivo.                 |
|                                                                          | ¿La presión de alimentación del aire es suficiente?                            | Comprobar que la presión del aire cumpla los requisitos especificados en el apartado DATOS TÉCNICOS. |
|                                                                          | ¿El instrumento está conectado correctamente al conector?                      | Conectar correctamente el instrumento (véase el apartado CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS).              |
|                                                                          | ¿La puerta delantera está abierta (LED puerta encendido)?                      | Cerrar bien la puerta delantera.                                                                     |
|                                                                          | ¿El LED del nivel de aceite está encendido?                                    | Sustituir la botella del aceite (véase el apartado INTRODUCCIÓN DE LA BOTELLA PARA LA LUBRICACIÓN)   |
| Los informes de los ciclos realizados no se almacenan en la memoria USB. | ¿La memoria USB está correctamente conectada?                                  | Introducir bien la memoria USB.                                                                      |
|                                                                          | ¿La memoria USB cumple los requisitos necesarios?                              | Comprobar que la memoria USB cumpla los requisitos especificados en el apartado DATOS TÉCNICOS.      |

Para cualquier otro mal funcionamiento, contactar con el Servicio de Asistencia Técnica (véase el apartado ASISTENCIA TÉCNICA).



Dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica comunicando el modelo del dispositivo y el número de serie.

Estos datos se encuentran en la placa de matriculación en la parte de atrás del dispositivo y en la declaración de conformidad.

## 13. APÉNDICE - INDICACIONES DE ALARMA

### 13.1. MAL FUNCIONAMIENTO INTERNO

Cuando se produce un mal funcionamiento en el dispositivo, se enciende el LED (L7) parpadeante, combinado con un aviso acústico. La activación de la alarma provoca la interrupción inmediata del ciclo o del funcionamiento normal del dispositivo.



**Para la extracción de instrumentos no tratados, utilizar los equipos de protección individual.**



*Este LED se enciende solo en caso de un mal funcionamiento que el usuario NO puede resolver, por lo tanto, es necesario llamar al Servicio de Asistencia Técnica.*



### 13.2. MAL FUNCIONAMIENTO DURANTE EL CICLO DE TRATAMIENTO

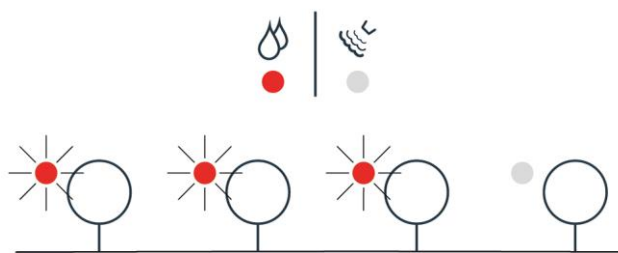
Si durante el ciclo de tratamiento el sistema detecta un mal funcionamiento del dispositivo, el ciclo se bloquea inmediatamente. A continuación, los LEDES de las posiciones de los instrumentos seleccionados parpadean en ROJO y también se ilumina en ROJO de forma fija el LED de la fase donde se ha producido el error. Este tipo de error puede tener las siguientes causas:

- botella para la lubricación totalmente vacía u obstruida (controlar botella);
- problema interno (intentar repetir el ciclo de tratamiento para comprobar si se repite el error).

Para reiniciar el dispositivo, presionar nuevamente el pulsador START/STOP.



*Si después de estas comprobaciones el error se repitiera, llamar al Servicio de Asistencia Técnica.*



Si el sistema detecta un mal funcionamiento que atañe a una pieza de mano específica, el ciclo en curso se termina igualmente.

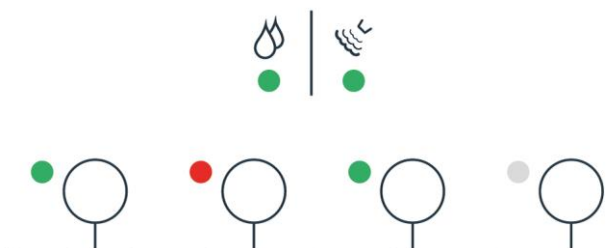
Luego, los LEDES de las posiciones de los instrumentos cuyo ciclo se ha finalizado correctamente se iluminan de forma fija en VERDE, mientras que el del instrumento que ha generado el error se ilumina en ROJO fijo.

Este tipo de error puede tener las siguientes causas:

- posible vía del instrumento obstruida o adaptador de conexión incorrecto (controlar el adaptador utilizado e intentar cambiar la posición del instrumento para comprobar si se repite el error).



*Si después de estas comprobaciones el error se repitiera, intentar abrir los conductos spray del instrumento siguiendo las instrucciones de limpieza del Fabricante.*



#### 14. APÉNDICE – ASISTENCIA TÉCNICA

PARA CUALQUIER SOLICITUD DE INTERVENCIÓN TÉCNICA DEL PRODUCTO,  
YA SEA EN GARANTÍA COMO FUERA DE GARANTÍA, DIRIGIRSE DIRECTAMENTE  
AL CONCESIONARIO O REVENDEDOR QUE HA SUMINISTRADO EL PRODUCTO.

Estamos a disposición de los clientes para satisfacer cualquier solicitud de información sobre el producto.

Para ello, sírvase dirigirse a:

**Cefla S.c.**

Planta - Plant

Via Bicocca, 14/C

40026 - Imola (BO) IT

Tel. +39 0542 653441 Fax. +39 0542 653555

Domicilio social - Headquarter

Via Selice Provinciale 23/A – 40026 Imola (BO) IT



[www.cefla.com](http://www.cefla.com)